

AKT ZGONU

C.

Nr. ...
Nr. ...
Nr ... (aktu)

..... am
..... am
(miejsowość)....., dniar.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute,
Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute,
Przed niżej podpisanym urzędnikiem stanu cywilnego stawił/a się dzisiaj

der Person nach.....
der Person nach
co do osoby

.....kannt¹
.....kannt
..... znany/a (lub inna adnotacja)

.....
.....
.....(imię, nazwisko i zawód osoby zgłaszającej zdarzenie).....

wohnhaft zu
wohnhaft zu
zamieszkały/a w

und zeigte an, daß
und zeigte an, daß
i zgłosił/a, że(imię i nazwisko)³.....

.....alt..... Religion⁴
.....alt..... Religion
..... wiek..... wyznania

wohnhaft zu
wohnhaft zu
zamieszkały/a w

geboren zuverheiratet
geboren zuverheiratet
urodzony/a w(miejsowość).....żonaty/zamężna⁵

.....⁶ de⁷
..... de
adnotacja o tym, czyim synem, czyją żoną itd. była zmarła osoba

zu
zu
w

am ten
am ten.....
dzień....., miesiąc.....

des Jahres tausend acht /neun hundert
des Jahres tausend acht /neun hundert
tysiąc osiemset / dziewięćset r.

.....⁸ um Uhr
..... um Uhr
..... o godz..

verstorben sei
verstorben sei
zmarł/a

Vorgelesen, genehmigt und ...
Vorgelesen, genehmigt und ...
Przeczytano, zatwierdzono i ...

Der Standesbeamte
Der Standesbeamte
Urządnik Stanu Cywilnego

1 miejsce na adnotację o sposobie ustalenia tożsamości osoby zgłaszającej; (~~bekannt~~ = znany/a)

3 *geb.* lub *geborenen* = z domu;

4 *katholischer* = „katolickiego“ ; *evangelischer* = „ewangelickiego“

5 *verheiratet* = żonaty/zamężna; *unverheiratet* = niezonaty/niezamężna

6 *Sohn* (Sohn) = syn; *Ehemann* (Ehemann) = mąż; *Bruder* (Bruder) = brat;

Tochter (Tochter) = córka; *Ehefrau* (Ehefrau) = żona; *Schwester* (Schwester) = siostra;

Schwiegermutter (Schwiegermutter) = teściowa; *Schwiegervater* (Schwiegervater) = teść;

Schwiegersohn (Schwiegersohn) = zięć; *Schwiegertochter* (Schwiegertochter) = synowa

Mutter (Mutter) = matka; *Vater* (Vater) = ojciec

7 miejsce na imię i nazwisko

8 przed przyimkiem „um“ (tłum. „o“) urzędnik wpisywał najczęściej porę dnia: *Vormittag* = przed południem; *Nachmittag* = po południu; *Abend* = wieczorem; *Morgen* = rano